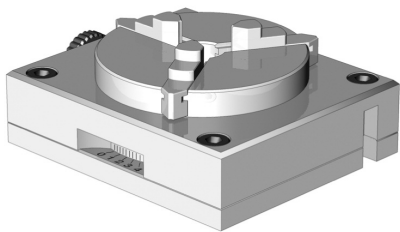


PROXXON

**Teilapparat
für
Microfräse MF 70 und KT 70**



Manual

DE

GB

FR

IT

ES

NL

DK

SE

CZ

TR

PL

RU

Deutsch	DE	4
Beim Lesen der Gebrauchsanleitung die Bildseite herausklappen.		
English	GB	5
Fold out the picture pages when reading the user instructions.		
Français	FR	6
Lorsque vous lisez le manuel d'utilisation, veuillez déplier les pages d'illustration.		
Italiano	IT	7
Per leggere le istruzioni per l'uso aprire le pagine ripiegate contenenti le figure.		
Español	ES	8
Al consultar el manual de instrucciones abrir la hoja plegable.		
Nederlands	NL	9
Bij het lezen van de gebruiksaanwijzing pagina's met afbeeldingen uitklappen.		
Dansk	DK	10
Når brugsanvisningen læses, skal billedsiderne klappes ud.		
Svenska	SE	11
Vid läsning av bruksanvisningen, fall ut bildsidorna.		
Česky	CZ	12
Při čtení návodu k odsluže rozložit stránky s obrázky.		
Türkçe	TR	13
Kullanma Talimatının okunması esnasında resim sayfalarını dışarı çıkartın.		
Polski	PL	14
Przy czytaniu instrukcji obsługi otworzyć strony ze zdjęciami.		
Русский	RU	15
При чтении руководства по эксплуатации просьба открывать страницы с рисунками.		

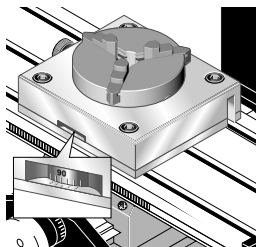


Fig. 1

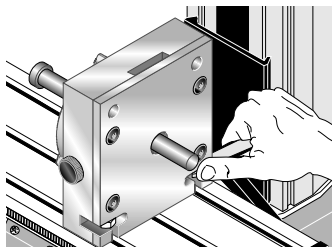


Fig. 2

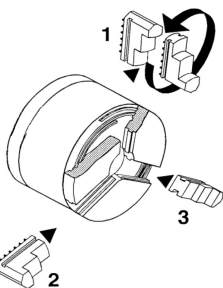


Fig. 3

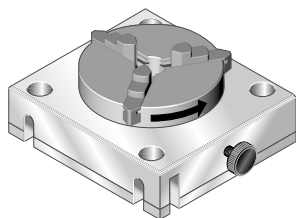


Fig. 4

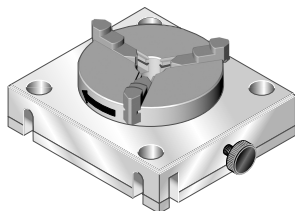


Fig. 5

DE Bedienungsanleitung Teilapparat 24 264

Ihr Teilapparat ist speziell entworfen und gebaut worden zum Betrieb mit dem PROXXON-Kreuztisch KT 70 bzw. der Microfräse MF 70. Die Befestigungsbohrungen sind speziell auf deren Nutabstand abgestimmt, so dass der Teilapparat ohne Probleme mit dem beigelegten Befestigungsmaterial fixiert werden kann.

Befestigen auf dem Kreuztisch:

Sie können den Teilapparat zum Arbeiten entweder liegend (Fig. 1) oder stehend (Fig. 2) montieren. Bei dieser Art der Befestigung lassen sich auch, wie in der Abb. gezeigt, längere Werkstücke bearbeiten, da diese einfach durch eine Bohrung in der Grundplatte gesteckt werden können.

Spannen des Werkstücks:

Gerändelte Schraube an der Gehäuseseite festdrehen. Verwendung der Backen als Außenbacken: Futter durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn spannen. Bei der Verwendung der Backen als Innenbacken Werkstück durch Drehen im Uhrzeigersinn spannen.

Wenden der Backen (Fig. 3):

Wenn das Futter (mit arretierter Rändelschraube) weit genug im Uhrzeigersinn gedreht wird, werden die Backen frei und können entnommen, gewendet und wieder eingesetzt werden. Bitte auf die Entsprechung der aufgeführten Zahlen auf Backe und Futter-

körper achten! Siehe Fig. 4: Normalverwendung zum Spannen eines Werkstücks von außen und von innen. Fig. 5 zeigt die „gewendeten“ Backen: So können auch Werkstücke mit großem Außenumfang gespannt werden.

Noniusskala:

Durch die Öffnung an der Gehäuseseite ist der auf der Grundplatte eingravierte Nonius sichtbar. Dieser ermöglicht eine gradgenaue Verstellung des Futters. Bsp.: Die 0-Markierung der Gradskala steht auf der 0-Markierung des Nonius. Um nun ein Grad weiterzudrehen, muss der nächste Teilstrich der Gradeinteilung des Futters deckungsgleich mit der „Eins“-Markierung des Nonius sein. Ein weiteres Grad Verstellung erfolgt, wenn der nächste Skalenstrich deckungsgleich mit der „Zwei“-Markierung ist, usw.

Zum Lieferumfang gehört:

- 1 Stck. Teilapparat 24 264
- 4 Stck. Innensechskantschraube M6x20
- 2 Stck. Sechskantschraube M6x10
- 4 Stck. Vierkantschraube M6

GB Operating instructions **Dividing Attachment** **24 264**

Your dividing attachment is especially designed and constructed to be used with the PROXXON positioning stage KT 70 or the Micro-Milling machine MF 70. The fixing holes are specifically matched to its groove spacing so that the dividing attachment can be readily mounted with the accessories supplied.

Fixing on the positioning stage:

You can mount the dividing attachment for horizontal (fig. 1) or vertical (fig. 2) working. With this type of fixing, it is also possible to work with long work pieces, as shown in the illustration – they can simply be passed through a hole in the baseplate.

Clamping the work piece:

Tighten the knurled screw on the side of the housing. Using the outside clamping faces of the chuck jaws: clamp by turning anticlockwise. Using the inside clamping faces of the chuck jaws: clamp by turning clockwise.

Turning the jaws (fig. 3):

If the chuck (with knurled stop screw) is turned far enough clockwise, the jaws are freed and can be taken out, turned and re-inserted. Take care that the numbers on the jaw and the chuck body correspond! See fig. 4: Normal use for outside and inside clamping of a work piece. Fig. 5 shows the chuck

with the jaws turned: this allows large work pieces to be clamped.

Vernier scale:

Through the opening on the side of the housing, the vernier scale engraved on the baseplate can be seen. This enables the chuck to be positioned to one degree.

Example: The 0 mark on the degree scale is opposite the 0 mark on the vernier scale. To turn the chuck by one degree, the next short mark of the degree marking on the chuck should be exactly aligned with the 1 mark of the vernier. To turn another degree, align the next mark with the 2 mark of the vernier scale – and so on.

Delivery includes:

- 1 dividing attachment 24 264
- 4 Allen screws M6x20
- 2 hexagon-head screws M6x10
- 4 square nuts M6

FR Mode d'emploi du diviseur 24 264

Votre diviseur est spécialement conçu et construit pour fonctionner avec la table en croix PROXXON KT 70 ou la micro fraiseuse MF 70. Les trous de fixation sont spécialement adaptés à l'espacement de leur rainure pour permettre une fixation facile du diviseur à l'aide du matériel de fixation fourni.

Fixation sur la table en croix :

Vous pouvez monter le diviseur pour travailler en position horizontale (fig. 1) ou en position verticale (fig. 2). Ce type de fixation permet également, comme indiqué sur l'illustration, l'usinage de pièces à usiner plus longues car il suffit de les introduire par un perçage dans le socle.

Serrage de la pièce à usiner :

Serrer à fond la vis moletée sur le côté du châssis. Utilisation des mors en tant que mors extérieurs : serrer le mandrin en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Lors de l'utilisation des mors en tant que mors intérieurs, serrer la pièce à usiner en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

Retournement des mors (fig. 3) :

Lorsque vous tournez le mandrin (avec la vis moletée bloquée) suffisamment loin dans le sens des aiguilles d'une montre, les mors se libèrent et vous

pouvez les retirer, les retourner et les réemployer. Veillez à la correspondance des chiffres indiqués sur le mors et sur le corps du mandrin ! Voir fig. 4 : utilisation normale pour le serrage d'une pièce à usiner de l'extérieur et de l'intérieur. La fig. 5 montre les mors « retournés » : cela permet ainsi aussi le serrage de pièces à usiner d'une circonférence plus importante.

Échelle à vernier :

Le vernier gravé sur le socle est visible par l'ouverture sur le côté du châssis. Il permet un réglage du mandrin au degré près. Exemple : la marque 0 de l'échelle graduée se trouve sur la marque 0 du vernier. Pour tourner d'un degré supplémentaire, le trait de graduation suivant de la graduation du mandrin doit coïncider avec la marque « un » du vernier. Pour déplacer d'un autre degré, il faut faire coïncider le trait suivant de graduation avec la marque « deux », etc.

La livraison comprend :

- 1 diviseur 24 264
- 4 vis à six pans creux M6x20
- 2 vis à six pans M6x10
- 4 boulons à tête carrée M6

IT Istruzioni per l'uso Dispositivo a dividere 24 264

Il dispositivo a dividere è stato costruito per essere utilizzato con la tavola composita PROXXON KT 70 o la microfresa MF 70. I fori di fissaggio sono adatti alla relativa distanza della scanalatura in modo che il dispositivo a dividere può essere fissato senza problemi con il materiale di fissaggio incluso.

Fissaggio sulla tavola composita:

Il dispositivo di fissaggio può essere montato in posizione orizzontale (fig. 1) o verticale (fig. 2). Per questo tipo di fissaggio si possono lavorare anche pezzi più lunghi perché possono essere infilati semplicemente nella foratura della piastra di base.

Inserimento del pezzo da lavorare:

Stringere la vite zigrinata sul lato dell'involucro. Utilizzo delle ganasce come ganasce esterne. Fissare il mandrino portapezzo girandolo in senso antiorario. Quando le ganasce vengono utilizzate come ganasce interne fissare il pezzo da lavorare girandolo in senso orario.

Girare le ganasce (fig. 3):

Quando il mandrino portapezzo (con vite zigrinata fissata) viene ruotato in senso orario fino al punto che le ganasce sono libere e possono essere

staccate, girate e reinserite. Prestare attenzione alla corrispondenza dei numeri sulla ganasce e sul corpo del mandrino! Vedi fig. 4: utilizzo normale per il fissaggio di un pezzo da fuori e dentro. Su fig. 5 si vedono le ganasce "girate": in questo modo si possono fissare anche pezzi con un grande diametro esterno.

Calibro con nonio:

Attraverso l'apertura sul lato dell'involucro si può vedere il nonio inciso sulla piastra di base. Lo stesso permette un'impostazione esatta dei gradi del mandrino. P.e.: la marcatura 0 della scala dei gradi si trova sulla marcatura 0 del nonio. Per ruotare di un grado in avanti la prossima lineetta della suddivisione dei gradi deve essere uguale con la marcatura "uno" del nonio. Un ulteriore grado di spostamento avviene quando la prossima lineetta della scala è allo stesso livello della marcatura "due" ecc.

Incluso nella consegna sono:
1 dispositivo a dividere 24 264
4 vite esagonale interna M6x20
2 vite esagonale M6x10
4 dadi quadri M6

ES Instrucciones de manejo

Separador 24 264

El separador ha sido proyectado y construido especialmente para ser acoplado a la mesa en cruz PROXXON KT 70 o la microfresadora MF 70. Los orificios de fijación han sido adaptados especialmente a la distancia entre ranuras, de forma que el separador puede ser fijado sin problema alguno con el material complementario.

Fijación en la mesa en cruz:

Se puede montar el separador para trabajar en posición horizontal (fig. 1) o en vertical (fig. 2). Con este tipo de fijación pueden procesarse también piezas largas, tal y como se muestra en la figura, ya que éstas pueden insertarse simplemente a través de un orificio en la placa base.

Fijación de las piezas:

Atornillar el tornillo moleteado al lado del armazón. Para la utilización de las mordazas como elementos exteriores, sujetar el mandril, girando en sentido antihorario. Al utilizar las mordazas como elementos interiores, sujetar la pieza pertinente, girando en sentido horario.

Girar las mordazas (fig. 3):

Si se gira el mandril lo suficiente en sentido horario (con el tornillo moleteado enclavado), se liberan las mordazas y pueden ser extraídas, giradas y vueltas a insertar. Procurar siempre

que coincidan los números, que están impresos en la mordaza y el cuerpo del mandril correspondiente. Ver la fig. 4: Normal (uso para sujetar una pieza desde fuera y desde dentro). La fig. 5 muestra las mordazas „giradas“. Así pueden fijarse incluso piezas con un gran perímetro externo.

Escala del nonio:

Abriendo por el lado del armazón, puede verse el nonio grabado en la placa base. Este nonio permite reajustar el mandril a la precisión de un grado. Ejemplo: La marca 0 de la escala de grados se encuentra en la marca 0 del nonio. Para girar ahora un grado más, la siguiente raya de la división en grados del mandril debe quedar a la altura de la marca „Uno“ del nonio. Se cambia el ajuste otro grado, cuando la siguiente raya de la escala coincide con la marca „Dos“, etc.

El volumen de suministro abarca lo siguiente:

- 1 un. separador 24 264
- 4 un. tornillos de hexágono interior M6x20
- 2 un. tornillos hexagonales M6x10
- 4 un. tuercas tetragonales M6

NL Gebruiksaanwijzing Deelapparaat 24 264

Uw deelapparaat werd vooral voor het bedrijf van de PROXXON-kruistafel KT 70 resp. de microfreesmachine MF70 geconstrueerd en gebouwd. De bevestigingsboringen zijn extra op de groefafstand hiervan afgestemd, zo dat het deelapparaat zonder problemen met het ingesloten bevestigingsmateriaal kan worden gefixeerd.

Bevestigen op de kruistafel:

U kunt het deelapparaat voor het werken of liggend (afb. 1) of staande (afb. 2) monteren. Bij deze manier van bevestiging laten zich ook, zoals in de afbeelding getoond, langere werkstukken bewerken, omdat deze eenvoudig door een boring in de grondplaat kunnen worden gestoken.

Spannen van het werkstuk:

Kartelwielkje aan de behuizingszijde vastdraaien. Gebruik van de wangen als buitenwangen: voering door draaien tegen de wijzers van de klok in spannen. Bij gebruik van de wangen als binnenwangen het werkstuk door draaien in richting van de wijzers van de klok spannen.

Draaien van de wangen (afb. 3):

Als de voering (met gearreteerd kartelwielkje) ver genoeg in de richting van de wijzers van de klok werd gedraaid, worden de wangen vrij en kunnen verwijderd worden en weer worden ingezet. Alstublieft op de overeenkomst van de getallen op wang en voeringli-

chaam letten! Zie afb. 4: normaal gebruik voor het spannen van een werkstuk van buiten en van binnen. Afbeelding 5 toont de „gedraaide“ wangen: zo kunnen ook werkstukken met grote buitenomtrek worden gespannen.

Noniusschaal:

Door de opening op de behuizingszijde is de op de grondplaat gegraveerde nonius zichtbaar. Deze maakt een graadexacte verstelling van de voering mogelijk. Voorbeeld: de 0-markering van de schaal staat op de 0-markering van de nonius. Om nu één graad verder te draaien, moet het volgende deelstreepje van de graadindeling van de voering congruent met de „Een“-markering van de nonius zijn. Een verdere graad verstelling geschiedt, wanneer de volgende schaalstreep congruent met de „Twee“-markering is enz.

Tot de levering behoort:

- 1 deelapparaat 24 264
- 4 inbusbouten M6x20
- 2 zeskantbouten M6x10
- 4 vierkantmoeren M6

DK Betjeningsvejledning

Delehoved 24 264

Delehovedet er udviklet og fremstillet specielt til drift sammen med PROXON-diagonalplan KT 70 eller micro-fræser MF 70. Monteringshullerne er lavet specielt til notafstanden på dem, så delehovedet uden problemer kan fikseres med det medfølgende fastgørelsesmateriale.

Fastgørelse på diagonalplanet:

Delehovedet kan monteres enten liggende (fig. 1) eller stående (fig. 2). Ved denne monteringsmetode kan der også bearbejdes længere emner, som vist på billedet, da disse let kan skubbes igennem hullet i.

Opspænding af emnet:

Drej fingerskruen på siden af huset fast. Brug af kæberne som udvendige kæber: Spænd patronen fast ved at dreje den mod urets retning. Brug af kæberne som indvendige kæber: Spænd emnet fast ved at dreje i urets retning.

Vending af kæberne (fig. 3):

Når patronen (med låst fingerskrue) drejes langt nok ud i urets retning, frigøres kæberne, så de kan tages af, vendes og sættes i igen. Vær opmærksom på, at tallene på kæbe og selve patronen skal svare til hinanden! Se fig. 4: Normal brug til opspænding af et emne udefra eller indefra. Fig. 5 viser de „vendte“ kæber: Derved kan

også emner med en større udvendig omkreds spændes op.

Noniusskala:

Nonius, der er indgraveret på grundpladen, kan ses gennem åbningen på siden af huset. Ved hjælp af den kan patronen indstilles med grads nøjagtighed. Eks.: 0-mærket på gradskalaen står på 0-mærket på nonius. For at dreje en grad videre, skal den næste delestreg på patronens graddeling stå over „Et“-mærket på nonius. Yderligere en grad indstilles ved at stille næste skalastreg, så det dækker sig med „To“-mærket osv.

Ved leverancen medfølger:

- 1 stk. delehoved 24 264
- 4 stk. unbracoskrue M6x20
- 2 stk. sekskantskrue M6x10
- 4 stk. firkantmøtrik M6

SE Bruksanvisning

Delningsapparat 24 264

Er delningsapparat är speciellt designad och byggd för att användas tillsammans med PROXXON's koordinatbord KT 70 resp. minifräsen MF 70. Fästhålen är speciellt avpassade efter bordets och fräsens spåravstånd, så att delningsapparaten utan problem skall kunna fixeras med hjälp av de bipackade monteringsdetaljerna.

Fastsättning på koordinatbordet:

Delningsapparaten kan monteras antingen i liggande (bild 1) eller stående (bild 2) arbetsposition. Som framgår av bilden medger montage i den senare positionen även bearbetning av längre arbetsstycken, eftersom dessa helt enkelt kan stickas in genom ett hål i bottenplattan.

Inspänning av arbetsstycket:

Dra åt den räfflade skruven på sidan av huset. För att spänna fast arbetsstycket vrider man skruven moturs, om backarna används utvändigt, medurs, om backarna används invändigt.

Att vända backarna (bild 3):

När chucken vridits tillräckligt långt medurs (tills den räfflade skruven spär-
ras) frigörs backarna och kan tas bort, vändas och sättas tillbaks. Se till att siffrorna på backarna motsvarar siffrorna på chuckkroppen! Se bild 4: Normal användning för utvändig och invändig inspänning av ett arbetssty-

cke. Bild 5 återger backarna i "omvänd" position. På detta sätt kan även arbetsstycken med stora yttermått spännas fast.

Nonieskala:

Genom öppningen på sidan av huset kan man se den på bottenplattan ingraverade nonien. Denna möjliggör en på graden exakt justering av chucken. Exempel: Antag att gradskalans 0-markering står mitt för noniens 0-markering. Om man nu skall vrida fram en grad, så skall gradindelningens nästa delstreck ställas kongruent med noniens markering "ett". För att justera ytterligare en grad ställer man nästa skalstreck kongruent med markeringen "två" osv.

I leveransen ingår:

1 st. delningsapparat 24 264

4 st. insexskruvar M6 x 20

2 st. sexkantskruvar M6 x 10

4 st. fyrkantmuttrar M6

Ⓒ Návod na obsluhu dělicí hlava 24 264

Vaše dělicí hlava byla speciálně koncipována a vyrobena pro provoz s PROXXON-křížovým stolem KT 70 popř. mikrofrézkou MF 70. Upevňovací vývrty jsou speciálně uzpůsobeny na jejich rozměry, takže se dá dělicí hlava bez problémů upevnit s přiloženým upevňovacím materiálem.

Upevnění na křížový stůl:

Dělicí hlavu můžete zamontovat v ležící poloze (zob. 1), nebo ve stojící poloze (zob. 2). Při tomto způsobu upevnění se dají, jak je znázorněno, upravovat i delší obrobky, poněvadž se tyto dají jednoduše přestřčit přes otvor v základní desce.

Upnutí obrobku:

Utáhnout korunkový šroub na straně tělesa. Použití čelistí jako vnějších čelistí: napnout sklíčidlo točením proti směru hodinových ručiček. Při použití čelistí jako vnitřních čelistí pro obrobek napnout sklíčidlo natočením ve směru hodinových ručiček.

Otočení čelistí (zob. 3):

Bude-li sklíčidlo (s aretačním korunkovým šroubem) dostatečně natočeno ve směru hodinových ručiček, pak se čelisti uvolní a dají se otočit a znovu vsadit. Dbejte prosím na odpovídající číselný údaj na čelisti a tělese sklíčidla! Viz zob. 4: normální použití k upnutí obrobku zvenčí a zevnitř. Zob. 5 ukazuje „obrácené“ čelisti: tak můžete up-

nout i obrobky s větším vnějším rozměrem.

Noniusová stupnice:

Otvorem na straně tělesa je na základní desce viditelná vrytá noniusová stupnice. Tato umožňuje přesné přestavení sklíčidla. Příklad: 0 – označení stupňů stojí na 0 – označení noniusu. Při přestavení o jeden stupeň se musí krýt následující označení na stupňové stupnici sklíčidla s označením „jedna“ na noniusové stupnici. Další stupeň přestavení následuje, když se bude další stupeň stupnice krýt s označením „dvě“, atd.

K objemu dodávky patří:

1 kus dělicí hlava 24 264

4 kusy imbusové šrouby M6x20

2 kusy šrouby se šestihrannou hlavou
M6x10

4 kusy čtyřhranné matice M6

TR Bölme aleti 24 264 kullanma kılavuzu

Bölme aletiniz özel olarak PROXXON KT 70 mekanik kademesi veya MF 70 Mikro frezesiyle birlikte kullanılmak üzere tasarlanarak üretildi. Sabitleme delikleri özel olarak onların oyuk mesa-fesine göre ayarlanmıştır, bölme aleti böylece eklenmiş sabitleme malzeme-siyle problemsiz bir şekilde takılır.

Mekanik kademeye sabitleme:

Çalışmalarınız için bölme aletini ya ya-tay (Şekil 1) ya da dikey (şekil 2) olarak monte edebilirsiniz. Alet bu tarzda monte edildikten sonra uzun parçalar bile, şekilde gösterildiği gibi basitçe ana plakada bulunan bir delikten geçiri-lerek işlenebilir.

İşleme parçasının sıkıştırılması:

Tırtıllı vidayı gövdenin kenarına sıkıştırı-rın. Çenenin dış çene olarak kullanımı: Torna aynasını saatin ters yönüne çevi-rerek sıkıştırın. Çenenin iç çene olarak kullanımı: İşleme parçasını saat yö-nünde döndürmek suretiyle sıkıştırın.

Çenelerin döndürülmesi (Şekil 3):

Eğer torna aynası (tırtıllı tespit vidası sıkıştırılmışken) saat yönünde yeteri kadar döndürülürse çeneler boşalır, çı-karılabilir, döndürülebilir ve tekrar takı-labilir. Lütfen çene ve torna aynasının gövdesi üzerindeki sayıların birbirini tutmasına dikkat ediniz! Bakınız şekil 4: Bir işleme parçasının dıştan ve içten sıkıştırılması için normal kullanım. Şe-

kil 5 “döndürülmüş” çeneleri gösteriyor: Büyük dış hacimli işleme parçaları da bu şekilde sıkıştırılabilir.

Verniyer kadranı:

Gövde kenarında bulunan açıklıktan plakaya oyulmuş verniyer görünür. Ver-niyer, torna aynasının tam doğru açıda yeniden ayarlanmasını mümkün kılar. Örnek: Derece kadranının 0 işareti ver-niyerin 0 işaretinin üzerinde bulunur. Bir derece döndürmek için torna ayna-sının derece bölümünün bir sonraki bö-lüm çizgisi, verniyerdeki “bir” işareti ile örtüşmelidir. Bir derece daha eklemek için bir sonraki bölüm çizgisinin “iki” işareti ile örtüşmesi gerekir vs.

Teslimat kapsamına dahil olanlar:

- 1 adet bölme aleti 24 264
- 4 adet içten altıgen başlı vida M6x20
- 2 adet altıgen başlı vida M6x10
- 4 adet kare başlı somun M6

PL Instrukcja obsługi **Maszyna podziałowa 24264**

Twoja maszyna podziałowa została zaprojektowana i zbudowana specjalnie do eksploatacji ze stołem krzyżowym KT 70 względnie mikrofrezem MF 70, oba urządzenia firmy PROXXON. Otwory mocujące są specjalnie dobrane do ich odstępów rowków tak, że maszyna podziałowa może zostać bez problemów ustalona za pomocą załączonego do urządzenia materiału mocującego.

Zamocowanie na stole krzyżowym:

Maszynę podziałową możesz zamontować do pracy albo w pozycji leżącej (Rysunek 1) albo w pozycji stojącej (Rysunek 2). W przypadku tego rodzaju zamocowania dają się również obrabiać, jak to pokazano na rysunku, dłuższe przedmioty obrabiane, ponieważ mogą po prostu zostać włożone przez jeden z otworów w płycie podstawy.

Mocowanie przedmiotu obrabianego:

Mocno dokręcić śrubę radełkowaną z boku obudowy. Zastosowanie szczęk jako szczęk zewnętrznych. Zamocować uchwyt pokręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. W przypadku zastosowania szczęk jako szczęk wewnętrznych zamocować przedmiot obrabiany przez pokręcanie go w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

Odwracanie szczęk (Rysunek 3):

Po pokręceniu uchwyty (z zaaretowaną śrubą radełkowaną) wystarczająco daleko w kierunku zgodnym z ruchem

wskazówek zegara szczęki zostają uwolnione i można je zdjąć, odwrócić i ponownie założyć. Zwracaj uwagę na odpowiedniość liczb naniesionych na szczęce i korpusie uchwytu! Zobacz Rysunek 4: Normalne zastosowanie do zamocowania przedmiotu obrabianego z zewnątrz i od wewnątrz. Rysunek 5 przedstawia szczęki „odwrócone”: W ten sposób mogą zostać zamocowane również przedmioty obrabiane o dużym obwodzie.

Skala noniuszowa:

Przez otwór na boku obudowy widoczny jest wygrawerowany na płycie podstawy noniusz. Umożliwia on przestawienie uchwytu z dokładnością do stopnia. Przykład: Znacznik 0 skali stopniowej jest ustawiony na znaczniku 0 noniusza. Aby teraz pokręcić dalej o jeden stopień, następna kreska podziałki stopniowej uchwytu musi pokrywać się ze znacznikiem „jeden” noniusza. Przestawienie o kolejny 1 stopień następuje, gdy następna kreska podziałki pokryje się ze znacznikiem „dwa” itd.

Do zakresu dostawy należy:

- 1 maszyna podziałowa 24 264
- 4 śruby z łbem okrągłym o gnieździe sześciokątnym M6x20
- 2 śruby z łbem sześciokątnym M6x10
- 4 nakrętki czworokątne M6

RU Руководство по эксплуатации Делительная головка 24 264

Данная делительная головка специально разработана и изготовлена для работы с крестовым столом PROX-XON, КТ 70 и, соответственно с микрофрезой MF 70. Крепежные отверстия надлежащим образом скомпонованы в соответствии с расстоянием между пазами, так что делительная головка может быть легко закреплена посредством прилагаемого крепежа

Крепление на крестовом столе:

Для работы делительную головку можно установить либо горизонтально (рис. 1), либо вертикально (рис. 2). При таком способе крепления можно также, как показано на рисунке, обрабатывать более длинные заготовки, поскольку они легко вставляются через отверстие в опорной плите.

Закрепление заготовки:

Затянуть винт с накатанной головкой на стороне корпуса. Использование кулачков в качестве наружных кулачков. Зажать патрон, для чего повернуть его против часовой стрелки. При использовании кулачков в качестве внутренних кулачков повернуть заготовку по часовой стрелке для ее зажима.

Переворачивание кулачков (рис. 3):

Если патрон (с застопоренным винтом с накатанной головкой) достаточно повернуть по часовой стрелке, кулачки разжимаются, и могут быть

вынуты, перевернуты и снова установлены на место. Просьба учитывать соответствие чисел, указанных на кулачке и головке патрона! См. рис.4: Стандартный способ закрепления заготовки снаружи и изнутри. На рис. 5 представлены «перевернутые» кулачки. Таким образом, можно закреплять также детали с большим наружным периметром.

Шкала верньера:

Через отверстие на стороне корпуса видна шкала верньера, выгравированная на опорной плите. Шкала позволяет точно выполнять угловую установку патрона. Пример: Маркировка 0 на угловой шкале стоит на маркировке 0 шкалы верньера. Теперь, чтобы повернуть на один градус, следующее деление угловой шкалы патрона должно совпасть с маркировкой «1» шкалы верньера. Последующее перемещение еще на один градус выполняется, если следующее деление угловой шкалы совпадает с маркировкой «2».

В объем поставки включено следующее:

- 1 штуки Делительная головка 24 264
- 4 штуки Винт с внутренним шестигранником M6x20
- 2 штуки Болт с шестигранной головкой M6x10
- 4 штуки Гайка квадратная M6

PROXXON

DK Service henvising

Alle produkter fra PROXXON kontrolleres omhyggeligt efter produktionen. Hvis der alligevel skulle være en defekt, så kontakt den forhandler, hvor du har købt produktet. Det er kun ham, der er ansvarlig for afviklingen af den lovmæssige reklamationsret, som udelukkende gælder for materiale- og produktionsfejl.

Forkert brug som f.eks. overbelastning, beskadigelse på grund af udefra kommende påvirkninger og normal slitage hører ikke ind under reklamationsretten.

Du kan finde yderligere oplysninger om "Service og reservedele" på www.proxxon.com.

SE Service-Garanti

Alla PROXXON-produkter genomgår noggranna kontroller efter tillverkningen. Om det ändå skulle inträffa någon defekt ska ni kontakta återförsäljaren som ni köpte produkten av. Det är endast återförsäljaren som är tillgänglig för hantering av garantianspråk, som uteslutande rör material- och tillverkningsfel.

Felaktig användning som t.ex. överbelastning, skador på grund av yttre påverkan och normalt slitage utesluts från garantin.

Ytterligare information gällande "Service och reservdelar" finns på www.proxxon.com.

CZ Servisní upozornění

Všechny výrobky PROXXON se po výrobě pečlivě kontrolují. Pokud přesto dojde k závadě, obraťte se prosím na prodejce, u kterého jste výrobek koupili. Jen tento prodejce může vyřídít veškeré zákonné nároky vyplývající ze záruky, které se vztahují pouze na materiálové a výrobní vady.

Záruka se nevztahuje na závady způsobené nesprávným používáním, např. přetížením, poškození cizím vlivem nebo normálním opotřebením.

Další informace k tématu „Servis a náhradní díly“ najdete na adrese www.proxxon.com.

TR Satış Sonrası Hizmet Bilgisi

Tüm PROXXON ürünleri üretimden sonra özenle test edilir. Buna rağmen bir arıza meydana gelirse, lütfen ürünü satın aldığınız satış temsilcisine başvurunuz. Sadece o yalnızca malzeme ve üretici hatalarıyla ilişkili yasal garanti taleplerinin işleme alınmasından sorumludur.

Aşırı yüklenme, yabancı etkisiyle hasar ve normal aşınma gibi uygunsuz kullanım garanti kapsamına dahil değildir. „Servis ve yedek parçalar“ konusuyla ilgili açıklamaları www.proxxon.com sayfasından bulabilirsiniz.

PL Wskazówki dotyczące serwisu

Wszystkie produkty firmy PROXXON są poddawane starannej kontroli fabrycznej. Jeżeli jednak mimo wszystko wystąpią defekty, prosimy o kontakt ze sprzedawcą produktu. Tylko on jest odpowiedzialny za realizację wszystkich ustawowych uprawnień gwarancyjnych, wynikających wyłącznie z wad materiałowych i produkcyjnych.

Nieprawidłowe użycie, np. przeciążenie, uszkodzenie przez wpływy obce oraz normalne zużycie nie są objęte gwarancją.

Więcej informacji na temat „Serwisu oraz części zamiennych” można znaleźć pod adresem www.proxxon.com.

RU Сервисное обслуживание

Все изделия компании PROXXON после изготовления проходят тщательный контроль. Если все же обнаружится дефект, обратитесь к Продавцу, у которого приобретено изделие. Именно он отвечает по всем предусматриваемым законом претензиям по гарантийным обязательствам, касающимся исключительно дефектов материалов и изготовления.

Гарантия не распространяется на ненадлежащее применение, такое, например, как перегрузка, повреждение вследствие постороннего воздействия, а также естественный износ.

Дополнительные указания по теме "Сервисное обслуживание и запчасти" см. На сайте www.proxxon.com.

PROXXON

DE Service-Hinweis

Alle PROXXON-Produkte werden nach der Produktion sorgfältig geprüft. Sollte dennoch ein Defekt auftreten, wenden Sie sich bitte an den Händler, von dem Sie das Produkt gekauft haben. Nur dieser ist für die Abwicklung aller gesetzlicher Gewährleistungsansprüche zuständig, die sich ausschließlich auf Material- und Herstellerfehler beziehen.

Unsachgemäße Anwendung wie z.B. Überlastung, Beschädigung durch Fremdeinwirkung und normaler Verschleiß sind von der Gewährleistung ausgeschlossen. Weitere Hinweise zum Thema „Service und Ersatzteilwesen“ finden Sie auf www.proxxon.com.

GB Service note

All PROXXON products are thoroughly inspected after production. Should a defect occur nevertheless, please contact the dealer from whom you purchased the product. Only the dealer is responsible for handling all legal warranty claims which refer exclusively to material and manufacturer error.

Improper use, such as capacity overload, damage due to outside influences and normal wear are excluded from the warranty.

You will find further notes regarding "Service and Spare Parts Management" at www.proxxon.com.

FR Instruction en cas de réclamation

Tous les produits PROXXON font l'objet d'un contrôle soigneux à l'issue de leur fabrication. Si toutefois un défaut devait apparaître, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit. Il est seul habilité à gérer la procédure de traitement de toutes les prétentions légales en matière de dommages et intérêts relevant exclusivement des défauts de matériaux ou de fabrication.

Toute utilisation non conforme, comme la surcharge ou les dommages provoqués par exercice d'une contrainte extérieure, ainsi que l'usure normale, sont exclus de la garantie.

Vous trouverez de plus amples informations concernant le « Service après-vente et les pièces détachées », à l'adresse www.proxxon.com.

IT Avvertenze per l'assistenza

Dopo la produzione tutti i prodotti PROXXON vengono sottoposti ad un controllo accurato. Qualora si dovesse comunque verificare un difetto, si prega di rivolgersi al proprio rivenditore dal quale si è acquistato il prodotto. Solo questo è autorizzato a rispondere dei diritti di garanzia previsti dalla legge che si riferiscono esclusivamente a difetti di materiale ed errori del produttore.

È escluso dalla garanzia qualsiasi utilizzo improprio quale ad es. un sovraccarico, un danneggiamento per effetti esterni e la normale usura.

Ulteriori avvertenze sul tema „Assistenza e pezzi di ricambio“ sono disponibili all'indirizzo www.proxxon.com.

ES Garantías y Reparaciones

Todos los productos PROXXON se verifican cuidadosamente tras la producción. Si a pesar de ello presentara algún defecto, diríjase por favor al distribuidor dónde haya adquirido el producto. Solo éste, es responsable de la gestión de todos los derechos legales de garantía que se refieren exclusivamente a fallos de material y de fabricación.

El uso indebido como p.ej. sobrecarga, daños por acciones externas y desgaste normal están excluidos de la garantía.

Encontrará más información sobre "Servicio técnico y gestión de repuestos" en www.proxxon.com.

NL Voor service

Alle PROXXON-producten worden na de productie zorgvuldig getest. Mocht er toch een defect optreden, dan kunt u contact opnemen met de leverancier van wie u het product hebt gekocht. Alleen de leverancier is voor de afwikkeling van alle wettelijke garantieclaims die uitsluitend materiële of fabricagefouten betreffen, verantwoordelijk.

Ondeskundig gebruik zoals overbelasting, beschadiging door inwerking van vreemde stoffen en normale slijtage zijn uitgesloten van de garantie.

Verdere aanwijzingen over het thema "Service en reserveonderdelen" vindt u op www.proxxon.com.